

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E.Ch. SAMSON

DIARASON 31 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Na un manera violento Fidel Castro a ataca Frei di Chile den su discurso

LA HABANA --UPI -- Prome ministro Cubano Fidel Castro, den un di su discursonan mas prolonga di enter su carrera, a ataca violentamente e president di Chile, Eduardo Frei, y a sigura cu hamas lo por existi un reconciliacion entre Cuba y Estados Unidos.

Castro, quende a papia como cincu ora y cuater minuut, na ocasion di clausura di 12mo. congreso di Central Obrera Cubano, a invita Frei pa bini Cuba, pa e mira loke nan a haci y el a agrega : "Nos ta garantiza Frei cu lo e no ser bofona aki.

A continuacion el a desafia na promer magistrado Chilenjo Primero di recobra pa Chile tur recursonan natural dje pais ey y expropia tur industriananyanqui, manera nos tambe a haci aki "y luego" di a convoca un reunion pa tur obrero di Chile y a puntra nan si nan ta prefera un economia den mannan di monopolionan yanqui of den mandi Chile."

Fidel a agrega cu Frei no a haci nada y lo no haci nada tampoco tras dje vendra di revolucion Chilenja.....pasobra hombernan manera esaki, den cierto moda ta ser jama revolucionario, pasobra nan ta yuda forma revoluccion den nan pais.

Frei ta yudando e revolucion Chilenja dje mes manera cu Batista a yuda esun Cubana.

Pasobra despues dje enganjo di Frei y dje desilusion, e pueblo lo hanja revolucion", asina el a bisa.

Luego el a afirma cu Frei ta trata di controla prensa, cumprando e periodiconan, pasobra e ta demasiado cobarde pa e expropia e periodiconan manera nos a haci.

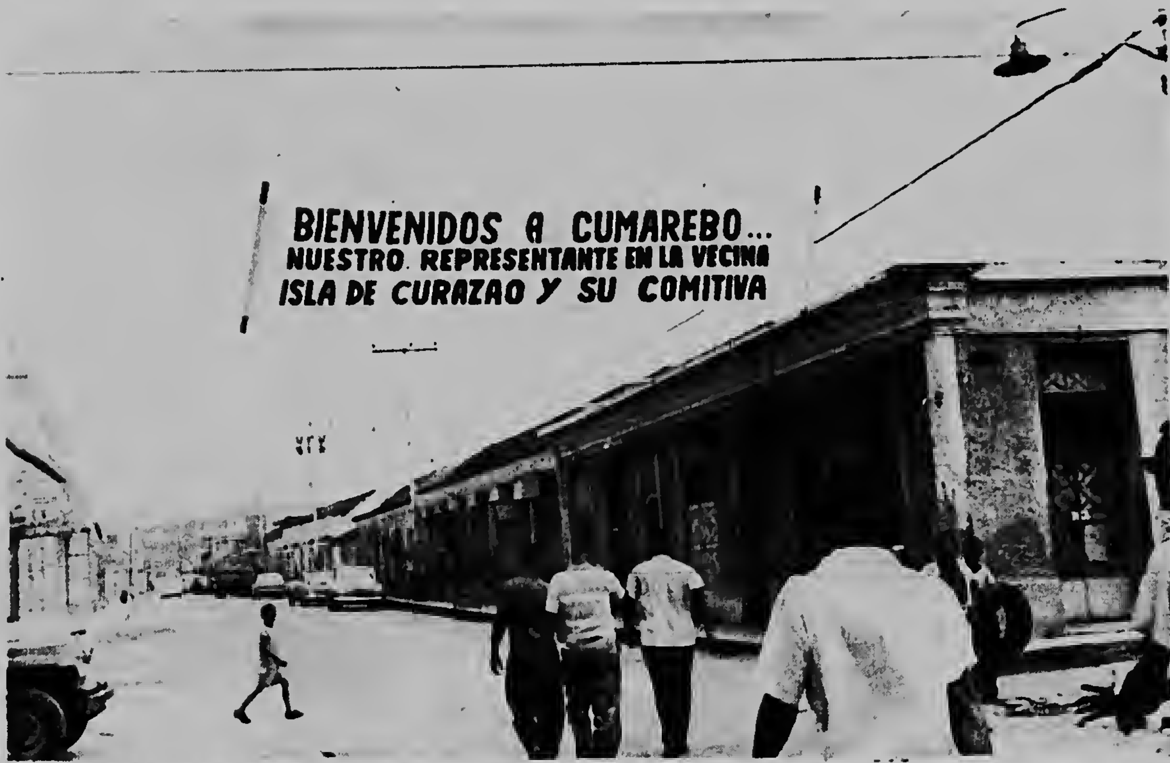
Fidel Castro a confesa cu wel ta berdad cu no ta existi libertad di prensa na e sistema burguesa na Cuba, pero wel ta existi libertad di prensa di obreronan.

Fidel a admiti cu e procedentenan di produccion di carni koffie a ser exporta cu e obheto di paga e compranan haci na Francia e Italia fertilizantenan pa agricultura, maquinarianan pa construccion di 70.000 kilometer di caminda den e pais.

El a afirma cu su pais lo hioa un lucha impacable contra imperialismo y cu por tin un reconciliacion denter di Cuba y Estados Unidos.

Mas adilanti el a insinua cu su gobierno a ser someti a presion pa cambia su politica pa cu e norteamericanonan, pero el a agrega acerca, cu Cuba lo no traiciona su obligacionnan interno pa loke ta ser califica e cobarde politica di avestruz.

Ademas el a bisa : "Nos deber ta di persisti den e lucha contra Estados Unidos Nos no tin ningun sorto di riesgo", el a afirma.



Un sorpesa grandi tabata spera e curazoleñonan qu a bai Cumarebo diasabra cu boto, ora cu nan a sali bay caja di e pueblo y a weta bandera asina grandi cu palabranan di bienvenida en relacion cu nan bishita di amistad.

EXCURSION PA CUMAREBO DURANTE FIN DI SIMAN TABATA GRAN EXITO

WILLEMSTAD -- E grupo di Corsow qu diasabra marduga a sali den viahe di placer pa Cumarebo, a regresa ayera tardi cinc' or pero sumamente satisfecho pa e momentonan agradable qu nan a pasa riba suela venezolana.

Contrario na e viahe di ida, qu tabata riba laman completamente calmo, e viahe di regreso ayera den dia a bai riba un laman basta brutu pero e travesia a bai segun plan y mas o menos cinc' or e grupo di botonan a yega Spaanse Water.

Entre e invitadonan especial qu a hasi e viahe tabatin gobernador interino Mr. A.A.G. - Smeets, S.E. Minister Ciro Kroon havenmeester Jan Oenes, mientras qu consul general di Venezuela, señor Francisco Leidenz tabata na Cumarebo ora qu e botonan a yega, pa encabesa e comision di recepcion.

E botonan a yega Cumarebo diasabra mainta diesun' or y e recepcion qu tabata parti di e visitantenan curazoleño, tabata formidable. Tabata como si fuera henter e poblacion di Cumarebo a sali pa e pier caminda e botonan a mara.

E pier tin un largura di mas o menos 100 meter y tabata tur dorna cu bandera venezolano, Hulandes y Antillana.

A bini especialmente pa ricibi e visitantenan, e gobernador di estado Falcon, y e capitan di Puerto di Vela de Coro y Cumarebo mientras cu Conseho Municipal den su totalidad tabata presente tambe na yegada di e botonan.

Primeramente tabatin un recepcion den Club Social de Cumarebo, caminda un banda musical chikitu tabata amenisa e ambiente mientras qu e venezolanonan a comporta nan mes como real anfitrionan, brindando tur e curazoleñonan.

Na e mesun club aki tambe nan a organisa un comida mientras qu diasabra anochi nan a organisa dos fiesta, unu na e club social y e otro na e Balneario Bella Vista.

Un parti di e grupo di curazoleñonan qu a bai Cumarebo a keda na Balneario Bella Vista y nan tur a keda sumamente satisfecho cu e excelente servicio y trato qu nan a haña den e hotel.

Diadomingo e diferente grupo individual a sali pa excursionnan pa Coro, despues nan a bishita un dam masha grandi qu ta percura pa abastecimiento di awa pa tur e pueblonan den vecindario ei banda.

Diadomingo anochi tabatin otro fiesta na e balneario Bella Vista durante cual e lazonan di amistad a ser reforza.

Dialuna, promer qu e botonan a sali pa Corsow, e curazoleñonan a dedica nan mes na hasi compras y a cumpra naturalmente keeshi venezolano y otro frutanan tipico di e pais.

Promer qu e botonan a sali, di parti di e anfitrionan, nan a regala tur boto un caha di cerbes cu ijs mientras qu e capitan di puerto a tuma despedida personalmente di tur e personanan qu a hasi e viahe.

Un palabra di elogio mester ser expresa pa e oficialnan di aduana, tantu aki na Corsow como na Cumarebo, quendenan a - realisa nan trabao despachando e viaheronan prestando mas tantu facilidad qu ta posibel. Aki na Corsow e oficialnan di Aduana a bai te Curaco Yacht Club pa klare in e viaheronan mientras qu na Cumarebo nan a tuma pasaporte y otro documentonan di e viaheronan pa regla tur cos lo mas facil posibel.

Tambe un palabra di elogio mester bai pa Lands Radio Dienst, especialmente departamentu di Radiotelefonie, qu continuamente a keda den contacto cu e viaheronan y cual tambe excelente cooperacion pa e program di intercambio di impresion qu tabatin diasabra merdia mitar di unu na Radio Caribe, durante cual programa, pa promer biaha taba tin un entrevista pa remote control entre un emisora local y un boto qu tabata na Venezuela.

RUMORNAN CONTRARIO CONTRADECI

Mayoria di trahadornan di gobierno ta na fabor di 5 di trabau

ORANJESTAD-- Contrario na cierto publicacionnan den cualnan e impresion ta worde crea como si fuera e trahadornan den servicio di Gobierno Insular lo no ta sinti muchu pa un siman di 5 dia di trabau, un encuensta cu gobierno a tene entre su trahadornan a proba net lo contrario y a demostra cu mayoria di e trahadornan (93 porciento) ta na fabor di un siman di 5 dia di trabau.

Tocante e encuesta aki, e departamento di informacion di Gobierno Insular, a expedi e siguiente comunicado:

"Manera ya a ser informa anteriormente, Bestuurscollege di e Teritorio Insular di Aruba a dicidi pa entrante 1 october 1966 introduci e siman di 5 dia di trabau pa e ambtenaarnan, obreronan y trahadornan den servicio di e Territorio Insular aki.

Cu e fin pa hanja un bista riba e deseonan di e ambtenaarnan encuento e oranan di trabau cu lo worde introduci y tambe pa motibo di informacionnan, cualnan a crea e impresion como si fuera e ambtenaarnan Insular no ta aprecia un siman di cinco dia di trabau, Bestuurscollege a dicidi na tene un encuesta entre e ambtenaarnan en cuestion. E encuesta a duna e siguiente resultado.

Mas di 93 porciento di e ambtenaarnan aki ta na fabor di un siman di cinco dia di trabau, mientras menos cu 7 porciento ta contra. Tocante di e oranan nobo di trabau cu mester worde stipula ainda, e deseonan ta dividi. Un 47,5 porciento di ambtenaarnan a resulta di ta na fabor di un siman di dialuna pa diabierne trahando for di 7-12 di mainta y 1-4' or di atardi, 2,7 porciento pa 7-12' or y 1.30 pa 4.30 ' or; 16,2 porciento pa 8-12' or y 1-5' or; 3,9 porciento pa 8-12' or y 1.30 pa 5.30' or; 21,5 porciento pa 7.30 -12' or y 1-4.30' or ; 3,1 porciento pa 7.30-12' or y 1.30 5' or.

Un 5,1 porciento di e ambtenaarnan no a expresa nan preferencia encuento e oranan di trabau.

Ademas a keda demostra, cu e mayoria di e ambtenaarnan (respectivamente 85 porciento y 64,5 porciento) no tin nada contra un sosiego di 1 hora durante merdia y pa traha un mei hora mas pa siman.

E grupo di ambtenaarnan cu a duna preferencia pa e horanan 7-12 y 1-4' or ta consisti pa un gran parti for di ambtenaarnan kendenan oranan di trabau en relacion cu e caracter di nan trabaunan ta mescos cu esnan di e obrero- y trahadornan.

Basando riba e informacionnan aki riba, ta intencion di Bestuurscollege pa na momento di introduci e siman di 5 dia di trabau stipula un areglo di hora di trabau pa e ambtenaarnan di Eiland di tal forma, cu pa e ambtenaarnan menciona den e alinea aki riba stipula e mesun oranan di trabau cu ta valido pa e obrero- y trahadornan, esta di 7-12 y 1' or pa 4' or di atardi, y pa e sobra ambtenaarnan, cu excepcion di emaestronan na ensenjanza publico, e horanan di trabaunan 7.30-12 y 1-4.30 di atardi. En relacion cu esaki ta ser spera un di e dianan aki e conseho di e "Commissie voor Georganiseerd Overleg in Ambtenarenzaken".

Como cu e siman di sueldo ta cai riba un diamars, a ser dicidi pa laga e areglo nobo drenta na vigor, tanto pa e ambtenaarnan, obrero- y trahadornan, dia 4 di october 1966".

Miranda contra Brennan otro luna

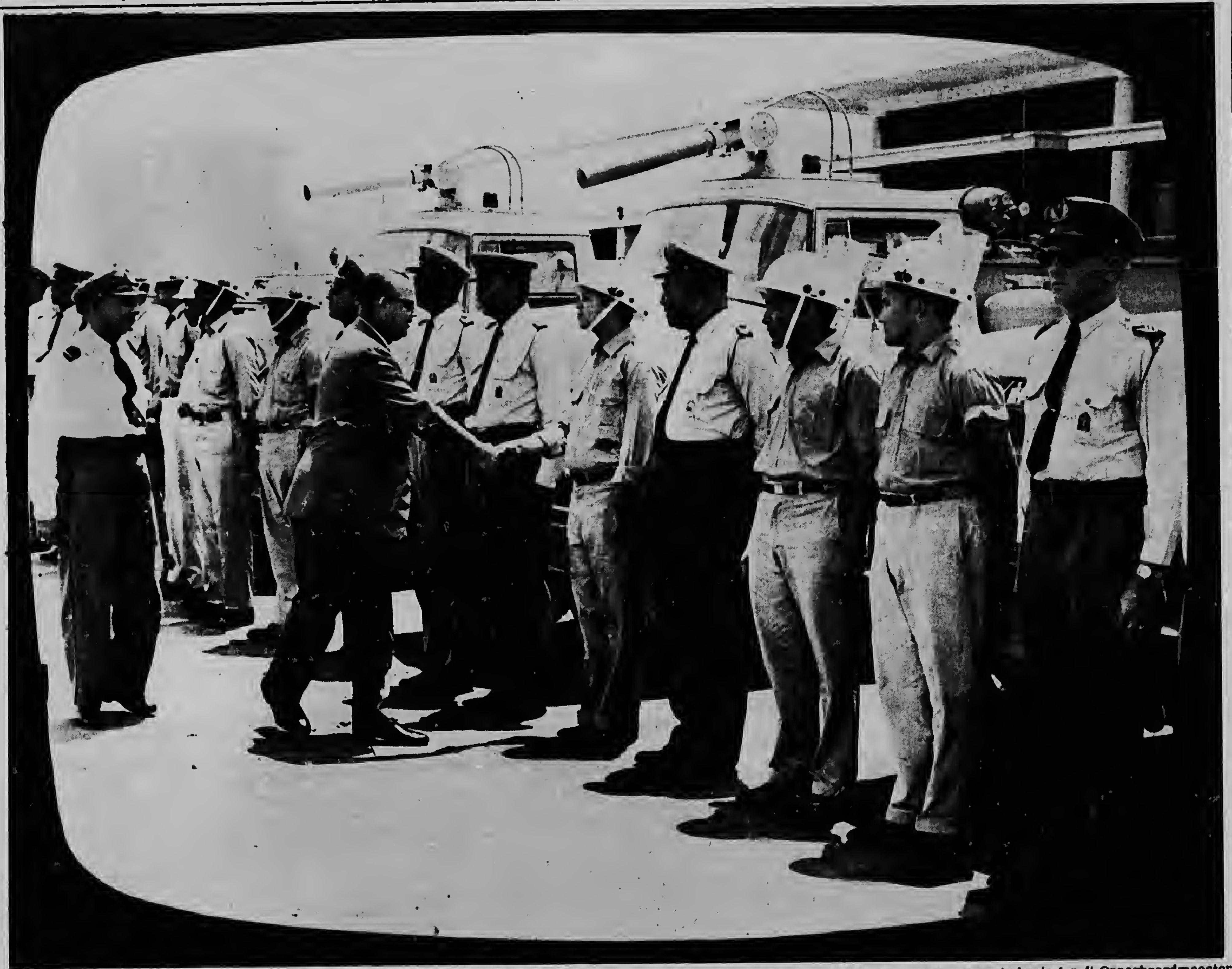
(Di Nos Redactor Deportivo)
Loke por bira un di e mas famoso peleanan hamas presenta den un ring Aruba, promotor Johan. Steffanie ta finalisando pa presenta dia 10 di september proximo.

Ta trata di un pelea di dies rond entre e Cubano/Colombiano Pedro Miranda y Gomeo Brennan di Bahamas. Dos pugilista cu tin masha bon nomber estableci riba nos Isla cerca e fanaticada di boxeo. Miranda a impone respet na e ocasionnan cu tabata den accion dunando verdadero palisa na tur cu el a enfrenta te ainda.

Gomeo Brennan a brinda un di e mas bunita peleanan na Aruba ora cu el a enfrenta e campeon Antilino Sugar Boy Nando anja pasa den pelea cu a caba den un empate. E dos boksdonan aki lo por brinda e publico un sensacional pelea. Promotor Steffanie a combersa cu e manager di Brennan Angelo Dundee, cu kende pues a keda combini cu Brennan lo viaha pa Aruba enfrenta pa Miranda ariba dia 10 di september. Como semifinal di e programa e promotor ta trece otro pugilista cu e fanaticonan ta ansioso pa mira den accion. Esaki ta Johnny Gumbs kende a cuminsa su carrera boxistica na Aruba pero despues a bai biba na Jamaica. Su rival lo ta e Venezolano Huracan Pirela. E pelea entre Gumbs y Pirela lo ta di dies rond.

MOSCU —UPI -- Lunik II di Rusia tabata continua circula luna despues di a manda fotonan pe cientificonan sovietico pa saca foto di e lugarnan na unda e cosmonautanan sovietico lo por baha un dia.

E sputnik di 1.300 kilo di peso a cuminsa su transmision pa saca foto ayera nochi unicamente algun ora despues cu e artefacto norteamericano Lunar Orbitter a cumpli e mesun mision .



Bestuurscollege di Aruba, cu Gezaghebber Henriquez na cabez, ayera mainta a tuma e iniciativa pa mustra su aprecio y reconocemento pa e forma excelente den cual e cuerpo di bombero di Aruba a haci su trabau diabierne ultimo durante e desastre cu e avion di M.L.D. cu a cai na Simeon Antonio.

Gezaghebber Henriquez, den su calidad di hefe di Brandweer, a dirigi palabra na un cuarenta polis y bomberonan di e departamento di brandweer, kendenan a participa den e pagamento di e candela despues cu e avion a cai. Aunke mester ser bisa cu ta nan trabaunan a haci-segun sr. Henriquez-tog e candela di diabierne ultimo tabata diferente for di otro candelanan y tabata algo hopi serio.

No obstante cu tabatin peliger pa nan propio bida, debi na cu e avion tabata kimando y cu por a presenta un explosion, esaki no a detene e cuerpo di bombero pa ataka e vlamnan y saca esun militar cu a keda atras den e avion, Gezaghebber Henriquez a expresa cu e cuerpo di bombero a sobresali den su trabau y a demostra di por haci esaki cabalmente. Sr. Henriquez ademas a mustra cu tur esaki ta e resultado di e bon preparacion y ensayonan cu e cuerpo ta hanja for di Opperbrandmeester N.A.G. Vermeer.

Tambe a sobresali e actitud di e cuerpo, cu no a perde cabez ningun momento, dominando e candela den un tempo relativamente corto. Corahe, tabata otro factor cu e bomberonan a demostra durante e bataya contra e candela, segun sr. Henriquez kende luego a informa cu Bestuurscollege a dicidi na duna meritonan na un diez di e bomberonan, cu a yega mas prome na e candela, aunke cu e ta di opinion cu tur hende a haci loke nan mester a haci. E distincion especial a bai pa e siguiente diez personanan: P. Kooistra, J. de Boer, W.J. Brugman, A.A.W.Hijmering, R. Lampe, E.C. Hijmering, H.M.Leonardo, O. Arrindell, D. Maduro y A. Tromp.

E foto aki riba ta mustra e momento cu Gezaghebber Henriquez, acompanja pa comisario J. Schouwe ta gradiciendo personalmento cada un di e personanan cu a yuda paga e candela.

PA STIMULA NOS ECONOMIA

GOBIERNO ANTIYANO TA PIDI STATEN PERMISO PA FUNDACION DI BANCO DI HYPOTHEEK NA ARUBA

ORANJESTAD, Continuando cu su esfuerzonan pa yuda den tur loke por sirbi pa hiza economia di Antiyas en general y di Aruba en particular, gorbierno Central a manda pa Staten di Antiyas un proyecto di ley pa e colegio duna permiso pa fundacion di un "Antilliaanse Hypotheekbank N.V." (Banco Antiyano di Hypotheek) na Aruba.

E peticion pa fundacion di e banco aki ta bini di "Banco Popular Antillano N.V., estableci na Aruba, y di "Philipsburg Trust Company N.V.", estableci na Sint Maarten. E fundadornan di e banco aki ta informa cu e obhetivo di e banco aki ta pa presta interesadonan placa bau di hypotheek. Tambe ta ser informa cu no ta existi un banco di hypotheek especifico pa Antillas Hulandes, mientras ta existi un gran necesidad pa esaki. Ademas ta ser informa cu e placa di hypotheek cu ser hanja di un banda lo stimula construccion y industria, pues e economia di Antillas Hulandes y di otro banda lo aumenta e necesidad pa na Antillas mes spaar e inverti placa.

E "Antilliaanse Hypotheekbank N.V." aki ta estableci na Aruba y e por habri sucursalnan na otro parti. E capital di e sociedad anonima aki ta 1 miyon florin Antiyano. E hecho cu gobierno Antiyano a dicidi na manda un proyecto di ley pa hanja permiso pa fundacion di e banco aki na Staten, ta demostra cu gobierno Central ta sigi riba e caminda pa trece tur loke por sirbi pa drecha e economia di e Islanan. Fundacion di un tal banco sigur lo yuda den un necesidad, como cu awor interesadonan por dirigi nan mes na tal banco pa hanja ayuda financiera. E proyecto di ley aki lo drenta na vigor riba e mesun dia cu e worde aproba pa Staten.

LO MI CONTA BOSO DI

E TESOROSCONDI

Biaha pasa nos a haci conoci cu e pirata El Temerario cu tabata nabega den e barco El Corsario Negro. Nos a mira tambe con nan tabata usa Ruba como un di e lugánan pa nan drecha nan barco y warda tesoro. Ma riba un dia nan a haya nan bon pura pasobra un barco di guera Spanjo a dicidi di caba cu nan. Nan a sigui nan y ora cu e piratanan a baha na Ruba e Spanjonan cu tabata tin idea di caba cu nan por completo a baha na Ruba tambe. E piratanan a sconde nan tesoro na Seroe Preto. Asina nan a haci e saki cu nan a busca manera di bay lo mas leuw posibel foi Seroe Preto y berdad nan a logra esaki, pasobra ora cu Spanjonan a bin haya nan, nan tabata hopi leuw foi e lugá 'ki, Spanjonan kier a coy nan preso pa asina obliga nan di bisa unda nan a sconde e tesoro. y tambe pa nan bisa unda e otro piratanan cu atacá e barconan den Caribe ta. Ma nan no a haya chens di haya sá esaki, pasobra e piratanan a defende nan mes masha bon y ta mata e Spanjonan mester a mata nan tur. Segun hendenan cu tabata biba hopi tempo 'ki na Ruba no ta tur pirata e Spanjonan a mata, pasobra poco tempo despues nan tabata mira tres hende ta bay Seroe Preto y di leuw bo por a mira cu ta coba nan tabata bay coba na e cero 'ki. Algun hende ta bisa cu e tres hendenan 'ki ta e spiritonan di e piratanan cu a dera e tesoro na Seroe Pretoe. Ma nunca hendenan di Ruba por a haya sá, pasobra e tres personan 'ki tabata coba den anochi y ora cu bo kier llega cerca nan pa mira ken nan ta, nan tabata cuminza grita mescos cu alma malo. Pesey ningun hende sa si ainda e tesoro tey, y si algun dia bo haya algo di e tesoro scondi cu a ser dera na Seroe Pretoe anto rista bon podisé bo ta haya mas.

Na diferente lugá di Sur America unda piratanan a sconde tesoro nàn a claba palonan den tera o sino nan a dera nan tesoro bao di un mata stranjo. Hopi biaha nan a dera e tesoronan 'ki bao matanan di manzanilla. Pasobra bao di e matanan 'ki ta malo pa keda hopi. Hopi hende ta bisa cu si bo keda hopi bao di e matanan 'ki bo ta muri, ma realidad ta cu si bo pasa algun ora bao die matanan di manzanilla anto henter bo curpa ta sali na mancha. Y e piratanan cu tabata sá esaki a sconde hopi biaha nan tesoro bao di e matanan 'ki. Y hopi biaha nan tabata marca e matanan 'ki o e lugá unda nan tabata lagá nan tesoro cu un cos tipico cu nota di e lugá ey. Hopi caminda na Sur America hopi hende a bira rico, pasobra nan a haya e tesoronan cu piratanan a dera promé cu nan a huy. N a Seroe Preto no ta conocí unda e tesoro ta, y ningun hende sá tampoco si berdaderamente tin tesoro. Ma podisé abo ta e promé cu ta haya algo di e tesoro, cu Spanjonan a busca hopi, ma cu nan no por a haya.........

Fin

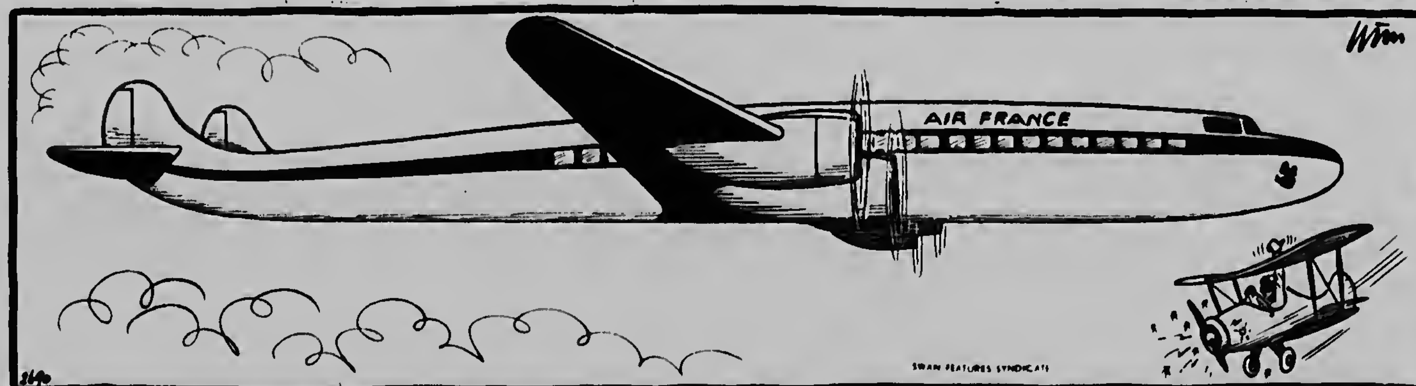
CISCO KID







BUCHI ROBES



HAMPTON (Virginia) -- UPI - Expertonan espacial awe tabata spera cu Lunar Orbitter ta manda fotonan terra cu ta mustra Surveyor Unu den e superficie di luna. Un vocero di e Direccion di Aeronautica y Espacia (NASA) den e centro aki a bisa cu te ainda e no a estableci e ora riba cual e transmision di Lunar Orbitter lo cuminsa.

Surveyor [illegible] prome artefacto espacial cu a realiza un bahamentu suave riba luna y cu a tuma e prome vistanan di e superficie di luna a stop di funciona.



MEXICO CITY -- E secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant tabata di bishita na Mexico City durante un gira door di Latinoamerica.
Riba e foto e ta ricibiendo un regalo pa parti di e alcalde di Mexico City, Ernesto Uruchurtu. Radiophoto UPI.

MIGUEL MARTIN DI CUBA A SER NOMBRA SECRETARIO GENERAL DI CTC

LA HABANA --UPI -- Miguel Martin, president di Union di 12 congreso dje central di trahadornan di Cuba CTC, a ser eligi ayera na e reunion aki como secretario general nobo di e agrupacion aki.

Martin, kende ta tambe miembro di Comite Central di partido Comunista ta reemplaza como secretario e comunista di "Vieja Guardia", Lazaro Pena, cu tambe ta miembro di Comite Central y hefe di CTC desde su fundacion (como confederacion di trahadornan di Cuba) na finnan di cuarta decada, cu excepcion dje periodonan di ilegalizacion dje partido. Pena a pasa encabeza e comision laboral den Comite Central.

Tambe a ser eligi e otro 9 miembronan nobo dje junta directiva di CTC cu ta conta di siete plaza. E unico comunista di Vieja guardia , cu tin ainda den e organisacion aki ta Ursinio Rojas, como secretario di finanzas, e otronan ta e lider bieu azucarero, Conrado Becquer, como secretario dje sector agropecuario, Roberto Fernandez, secretario di amulacion di trabao boluntario ; Agustin Garcia, di organisacion ; Guillermo Rams asuntunan general, y social y Mario Rodriguez, educacion, cultura y deporte. E junta a keda reduci aunke cu e secretarionan dje sector agopecuario y di emulacion y trabao boluntario ta di creacion nobo.

Den nan funcionnan dje Junta lo nan yuda e secretarionan dje 14 sindicatonan reuni den e central y e seis secretarionan pro-vincial di esaki.

Hopi dje secretarionan salliendi CTC cu oficialmente a termina awor nan periodo a ser purga e mes anja despues cu e prome ministro Fidel Castro a denuncia na hopi dirigentenan gubernamental, acusandonan di ta hiba un bida disipa.

Nan destino nunca a ser denuncia, pero ta circula rumornan cu nan a ser manda den cunucunan pa cumpli cu tareanan laboral obligatorio.

Den e acto di clausura dje congreso obrero e anochi ey, Castro a afirma cu e eleccion den sindicatonan tabata " espontanea", sin instruccionnan dje partido comunista. Tambe el a bisa cu e congreso a ser caracterisa pa e " unidad", pasobra e obreronan tin awor un consenshi revolucionaria.

El a agrega cu e trahadornan ta " en extremo preocupa pa nos problemanan dje produccion y respecto e cumplimiento di nos obligacionnan actual.

Comunicado oficial di presidencia di Rio

RIO DE JANEIRO -- UPI -- Presidencia dje republica a expedi un comunicado oficial mustra cla de una bez pa tur hende, e noticia contradictoria riba e convocatoria na un asamblea nacional constituyente, cu ta prepara un constitucion nobo pa Brasil.

E informacion suministra ayera pa e lider oficialista di senado, Senador Daniel Krieger, despues di a ser ricibi den audiencia especial pa president Humberto Castello Branco.

Castello Branco a expresa tambe, cu den su contactonan cu lidernan di oposicion, a queda evidencia e decision dje movimiento democratico di Brasil (MDB) na continua obstaculiza e tareanan parlamentaria.

Na mes ocasion tambe Castello Branco a ricibi e gobernador di Sao Paolo, Aludo Natel, quende a informa cu su gobierno lo emiti letras di tesoreria pa un balor di 130.000 milion di cruzeiro pa haci frente na debenan cu a ser larga atras pa gobernador Ademar Barros.

El a mustra tambe cu e situacion financiera di Sao Paolo, principal estado di federacion Brasilenja, a mehora considerablemente, gracias pa ayuda dje gobierno federal y cu e presupuesto pa proximo anja cu lo mustra un equilibrio entre ingreso y egreso.

Un victima mas na muraja di Berlin

BERLIN -- UPI -- Guardianan comunista di front a mata ayera cu bala, un homber di edad mediana, cu aparentemente a salta e muraja cu tabata separa Oost for di Westberlin.

Berlin Occidental ta informa cu un homber no-identifica, aparentemente bao di influencia di alcohol a salta e muraya desde lado oeste dje capital el.

Immediatamente guardianan comunista di Berlin Oriental, a abri fuego riba dje y como 20 disparo a ser lanza riba dje.

Apesar di a ser alcanza pa algun dje balanan aqui, e homber a logra alcanza oeste. Immediatamento el a ser hiba hospital di Virchow, na unda el a muri.

Terror di asaltantenan contra stranjero na Pekin

BELGRADO -- UPI -- Pertubadornan chino, cu a realiza un manifestacion dilanti di embahada sovietico na Pekin a ataca cincu ciudadano di alemania oriental heridando dos di nan, asina a ser informa pa agencia noticiosa Tanjug.

Segun Tanjug, e ataque a produci anochi den caja antirevisionista caminda e embahada sovietica ta keda.

E victimanan a ser identifica como e agregado militar aleman na Pekin S. Kautch, e agregado militar aleman na Hanoi, K. Miller; nan esposanan y un jiu di Kautch di 16 anja.

E asaltantenan no tabatin insignianan bisti di Guardias Rojas.

E embahador di alemania oriental na China a presenta un protesta energica, manera nan ta bisa den ministerio di relacionnan exterior.

CORDOBA -- UPI -- Varios medico a ordena na 19 estudiante ayera di pone un fin na e welga di hamber cu nan a cuminza dia 18 dje luna aqui den e iglesia local.

Ta haci algun dia pasa caba cu e mediconan cu ta atende nan a ordena cuater di nan pa motibu di salud di elimina e ayuno. Te awor tin como 49 estudiante cu ta tene un welga di hamber, manteniendo solamente un dieta di awa cu thee sin sucu.

Segun e mediconan cu a examina nan, un di nan tabata padece di debilidad y tabatin tension sanguinea, otro tabatin bronquitis; dos tabata ataca pa dolor di nier. Y e sobranan a ser ataca pa un griep fuerte.

A dicidi di evacua nan for di e lugar aqui, pasobra nan por a contagia tambe e otronan. Denter di e estudiantenan aqui tin cuater muhe.

Ehecucion di Vasily Dolin na Moscu

MOSCU --UPI -- Agencia di noticia "Tass" a informa cu e ciudadano sovietico Vasily Dolin a ser ehecuta pa motibu di crimennan di guerra cu el a comete durante ocupacion Nazi dje territorio dje pais den segundo guerra mundial.

"Tass" a bisa cu Dolin ,"activo miembro di e servicio di seguridad Nazi (SD) a ser declara culpabel dje "tortura y exterminacion di ciudaddanonan sovietico dia 28 di februari dje anja ey, despues di un huicio cu a dura dos siman.

"E delitonan ey" asina Tass a declara, " a ser cometi pa Dolin y otro asesinonan di unidadnan punitiva di SD, pa orden di hefenan aleman dje organisacion ey, Hans Hasselback y Fritz Weist, cu awor ta biba na alemania occidental.

" E ultimo aki ", asina Tass a agrega, " tabata organisador dje campo di morto di Vasilkovichi, den region di Leningrad, na unda a ser mata pa disparo mas di 500 ciudadanonan sovietico entre 1943 y 1944, hopi di nan hudiu y gitano.



SAIGON -- Un mucha muher vietnames hoben aki ta mustra un pamfleta den cual un yamamentu ta ser hasi pa e proximo eleccionnan di Vietnam pa scohe un Parlamento. Radiophoto UPI.

STOCK MARKET

ddressograph	54 1/4
CF Ind.	40 3/4
llied Chemical	34 1/2
llis Chalmers	23
luminium Co.	71 1/4
merade	69 1/2
m. Can	46 1/8
m. Foreign Power	16 3/4
m. M. Fdy	14 1/8
m. Std.	15 3/4
m. Smelting	52 1/2
m. Tel. and Tel.	49 7/8
m. Tobacco	29 3/4
naconda Copper	65 3/8
rmour	31 3/8
tlantic Refinery	76 3/4
l. Castle	61 7/8
alt Ohio	--
eli Int.	8 1/4
endix Aviation	62 1/8
ethlehem Steel	29 3/8
aw	24 1/4
oeing Airplane	50
anadian Pacific	51 1/8
aterpillar	35
ase (J.I.)	20 1/4
erro de Pasco	31 1/4
hesepeake & Ohio	61
hrysler	36 5/8
olumbia Gas	24 5/8
on. Ed.	32
ons. Elec. Ind.	33 7/8
ong. Nan	17 5/8
ontinental Can	60
ontinental Steel	28 1/4
orn Products	38 3/8
rown Zellerbach	42 1/8
urtiss Wright	18 3/4
et. Edis.	29
ouglas Aircraft	48 1/8
upont Nemouts	167 1/2
astman Airlines	65 3/4
astman Kodak	113
estern Bancorp	28 3/8
irestone	41 1/8
ord Motor	41
eneral Electric	85
eneral Foods	63 7/8
eneral Motors	70 3/8
illette	33 1/8
idden Co.	18 7/8
oodrich	56
oodyear	46 5/8
race	40 3/4
reyhound	16 3/8
ulf Oil	48 7/8
ud Bay M.	66
upp	4 3/4
M	307
sp. Corp.	29 5/8

Int. Harvester	39 1/2
Int. Nickel	77 1/2
Int. Tel. and Tel.	65
Johns Manville	47 1/2
Jones and Laughlin	46 3/4
Kan. City So. Ind.	35 1/2
Kennecott Copper	28 5/8
KLM	111
Koppers	22 1/4
Kroger Co.	24 7/8
Lehman Corp.	27 1/2
Lockheed Aircr.	49 1/8
Loew's Inc.	20 3/4
Lonestar Cement	14 5/8
Mont Ward	35 5/8
Monsanto	58 5/8
Nat. Acme	40 1/4
Nat. Cash, Regist.	78 1/4
Nat. Distillers	30 1/4
National Lead	53 1/8
New York Central	54 5/8
No. Am. Aviation	43
Olin Mathieson	48
Otis Elevator	39 5/8
Pac. Gas & Elec.	27 1/8
Pan. Am. Airways	51
Paramount Pictures	65 1/2
Penn Railroad	43 1/4
Phillips	44 1/2
Public Service E.G.	28 3/8
RCA	41 1/4
Republic Steel	33 1/2
Reynolds Tobacco	34 5/8
Royal Dutch	30 1/2
Servel	5 7/8
Sinclair Oil	56 1/8
Shell Oil	57 1/8
Socony Mobil Oil	43 1/2
South. Co.	24 7/8
Sperry Rand	26 3/8
Standard Oil of Cal.	56
Standard Oil of Ind.	42 1/2
Standard Oil of N.J.	59 7/8
Standard Brands	27 1/8
Stone Webster	49 7/8
Studebaker	31
Swift & Co.	41 3/8
Texaco	61 3/4
Texas Gulf Sulphur	80 3/8
Texas Instruments	109
Textron Ing.	42
Timken Roller Bearing	36 3/4
Twentieth Century Fox.	26 1/4
Union Carbide & Carbon	49 3/8
Union Pacific	35 3/4
United Aircraft	70 1/8
United Airlines	43 7/8
United Fruit	27
United Gas Corp.	48 1/8
United Steel	38 1/4
United Gypsum	47 1/2
U.S. Rubber	35 5/8
U.S. Smelting	36 1/2
Warner Bros.	12 7/8
Westingh. Air Brake	30 1/3
Westingh. Electric	42 1/4
Woolworth	20 1/8
Dow Jones Index	767,02
Ark La Gas	35 1/4
Brit. Am. Oil	27
Brit. Petr.	8 3/8
Creole Petr.	30
Electron Spl.	17 7/8
Espey Mfg.	8 3/4
Giant Yell	10 3/8
Husky Oil	11 1/4
Norf. So. Ry	33
SBD. W. Air	20 1/4
Seeman Br.	41 1/2
Syntex	69
Tech. Mat.	--

REUNION DI INTERPOL

ARIS --UP I -- E hefenan di po-s di 95 pais lo asisti ne di asamblea general di e Orga-sacion Internacional di polis-n (INTERPOL) qu lo cuminsa arason na Berna, segun e cuar-l general di Interpol.

Un di e objetonan lo ta pa eligi comision ehecutiva nobo qu ta emplaza Brasil, Libia, Alema-a Occiental, Hulanda y Nige-a, y qu ya a cumpli nan perio-.

Pero e principal motibu di e reu-on anual ta coordina e metodo-n pa combati crimen, e inter-mbia informacion di tecnicanan ta ser usa pa detene e cri-nalnan.

Ja Interpol, qu tin su sede na ris nan a bisa cu e asamblea dedica mas atencion ne pro-ccion di e transportenan di o y placa, alarmanan falsu bom den e avionnan, contra-nda di droga, robonan di au-, falsificacion di placa y indi-cacion di e victimanan di cri-ennan violento.

reunion di Berna lo ta presi-pa Firmin Franssen di Belgi-. Nan ta spera cu e asamblea aproba ingreso di Uganda, alawi y Zambia.



BINH GIA, Vietnam del Sur; -- Egil Dugis, capitan y dentista di armada australiano ta tratando un vietnames hoben mientras qu e ciudadanonan tabata para mira. E australianonan a trese remedi y cuminda den helicopter pa yuda e ciudadano. (Radiophoto UPI

WAUWATOSA (Wisconsin) -UPI - Funcionarionan religioso y civil a fracasa den e gestionnan pa logra un tregua den e barrio agita pa disturbionan racial aki. Cargando cartelnan pa di 11 anochi consecutivo, protega pa polisnan cu helmu di heru y trupanan di Guardia Nacional.

E esfuersonan di e funcionarionan oficial a resulta infructuoso durante un reunion den e ayuntamiento ora cu e actornan principal di e incidentenan racial di mas serio cu a tuma lugar na Wisconsin no por a bai di acuerdo di qu nan lo reuni den un sesion publica of priva.

Previamente e arzobispo catolico di Milwakee a trata na logra gi e manifestantenan lo a cancela e marcha banda di e saña di deporte Robert Cannon. E manifestantenan, mayoria di cual tabata di color, a expresa nan protesta pe afiliacion di Cannon ne Club exclusivamente pa hendenan blancu "Las Aguilas".

E miembronan di Guardia Nacional mester a hasi uso di bayonetanan pa por a mantene orden.

Construccion di cas nobo na Thaskent

MOSCU --UPI -- Mas di 50,000 famia cu a perde nan cas pa motibu di terremotonan di Tashkent ta regresando nan vivienda manera a ser informa.

E agencia noticiosa Tass a participa cu e 50,000 famia ta constitui aproximadamente, dos tercera parti dje poblacion cu a perde nan casnan pa motibu di terremoto cu a cuminza dia 26 di april ultimo y a destrui majoria parti dje sector antiguo dje ciudad.

Den e desastre aki a muri como 10 persona.

"Tass" a bisa cu 70,000 constructor ta traha den e ciudad pa reconstrui e edificionan danja y construi otro hogarnan nobo.

E noticia aki ta bisa cu ya e scoolnan a ser drecha caba.

Y cu Diahuebs e actividadnan escolar lo por cuminza.

Detencion na La Plata di universitarionan

LA PLATA -- UPI --Binti tres estudiante Peruano y Boliviano a ser deteni anochi ora cu un oficio religioso a termina na iglesia di San Ponciano, despues di a ser identifica pa un comision policial.

Nan a atribui e proposito pa ocupa e iglesia pa cuminza el un ayudo di protesta contra e autoridadnan universitaria nobo.

Poliznan cu a tuma nota dje procedimiento, a destaca cu nan ta na altura ta pa qui obheto e estudiantenan ke ocupa e iglesia y cu tur e detenidonan ta di filiacion extremista.

Algun dje estudiantenan cu a logra scapa for di e accion policial aqui a manifesta cu nan tabata "catoliconan militante".

Den circulonan estudiantil nan ta bisa cu e estudiantenan deteni tabata pertenece na e agrupacion derechista "El Palenque" cu ta actua den facultad di agronomia.

Construccion di 7 hospital suspendi na Caracas

CARACAS --UPI -- E guerra di Vietnam a impedi di laga funciona varios hospital cu ya tabata construi na Venezuela, debi cu e dotacionnan cu tin cu ser adquiri na Estados Unidos ta tarda pasobra gobierno di Estados Unidos ta considera esakinan como material di guerra.

Domingo Guzman Lander, exministro di sanidad Venezolano a bisa ayera cu por lo menos siete hospital cu mester a drenta servicio e anja aki, no por a ser efectua, pasobra Estados Unidos ta considera equiponan medio quirurgivo como material di guerra y ta prefera di manda esakinan Vietnam.

VIENA -- UPI -- Gobierno rumano a decreta duelo nacional di dos dia (awe y majan) debi pa e fallecimiento repentino dje ministro di defensa, teniente coronel Leontin Sarlajan, cu a muri ayera. E anuncia a ser haci pa agencia di noticias oficina "Agerpress" desde Bukarest.

Salajan, cu tin 30 anja, a ser someti na un operacion serio di stoma na principio dje luna aqui.

Misterio di e asesinatonan cu a tuma luga na Rio

RIO DE JANEIRO --UPI -- Poliznan awe a recorre e spiritistanan en busca di jabinan cu ta permiti nan descubri e misterioso asesinato dje dos mecaniconan di television brasileño den cercania di Niteroi.

E cadavernan di Miguel Jose Viana, di 34 anja y Manuel Pereira da Cruz , di 32 anja a ser descubri na Niteroi, alrededor di 210 kilometer na sudoeste dje ciudad, cu e rostro cubierto pa mascaranan di lood sin aberturanan pa wowo.

Ta parce como si fuera nan no a mishi cu e cadavernan y autoridadnan no a revela causa dje morto.

Nan a recurri na ayuda di e spiritistanan ora cu algun residente nan dje region a bisa cu nan a mira un rayo di luz biauw cai foi cielu net na e mes momentu cu e poliznan ta kere cu morto dje hombernan aki a tuma lugar.

Pero apesar dje implicacionnan "sobrenatural" aki e desaparicion di 2,300 dollar cu a ser sigura cu e dos mecaniconan a bai cune, a sugeri cu e robo a ser causa dje morto.

Otro mecaniconan di television a ser interroga pa poliznan pa motibu di informacionnan cu ta sigura cu e tabata huntu cu e dos victimanan un poco prome cu nan a ser asesina. Polisnan a bisa cu e sospechoso a admiti cu e tabata huntu cu e dos victimanan, pero cu e no tin ningun participacion den nan morto.

FUNCIONARIO SOVIETICO ENCARGA CU DEFENSA DI ASUNTUNAN CULTO

MOSCU -- UPI -- E funcionario sovietico encarga di asuntunan religioso a defende libertad di cultonan y promedio no interveni den asuntunan interno di iglesianan.

Pero na e mes un tempu el a adverti cu lo e no tolera violacion alguna dje estricta ley sovietica riba separacion di iglesia y Estado.

Vladimir Kurpyedov cu ta president dje comision gubernamental di asuntunan religioso a bisa cu e ley sovietica ta garantiza libertad di cultonan y cu lo ser erroneo di trata na suprimiere-ligion.

Den e entrevista largu cu "Izvestia" apublica,, e organo di gobierno sovietico , Kyroyedov a cita na Frierich Engels y V.I. Lenin pa respalda su criterio.

Desde hopi tempu caba a keda estableci cu tur prohibicion of presion administrativa mester ser un medio efectivo pa lucha contra ideologia religiosa.

Tambe, e conviccionnan a keda mescos cu cualkier otro conviccion no por ser impone pa forza, pa decreto of pa otro medionan administrativa asina Kureyedov a declara.

Pero Kureyedov a condena un grupo sismatico cu a separa di iglesia Bautista Evangelica, cu ta reconoci pa estado.

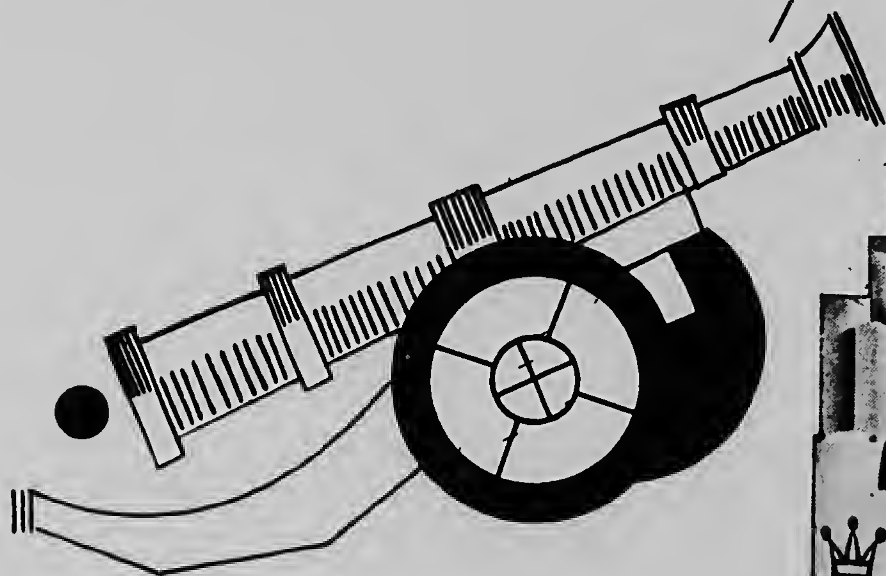
Un diario di Moscu a informa cu dia 23 di agosto seis miembro dje secta ey a ser sentencia pa prison pa motibu cu nan a organiza procesionnan religiosa, celebra bautizonan y tene un scool dominical sin permiso.

Kuroyedov a bisa cu e secta ey tabata personanan ignorante e insolente.

SOLAMENTE UN HUMA DI E EXQUISITO SIGARIA "CARAVANA" LO CONVENCEBO CU NO TIN MIHOR. CUMPRA BO PAKI AWE MES.

Tabaco TURCO-Americano



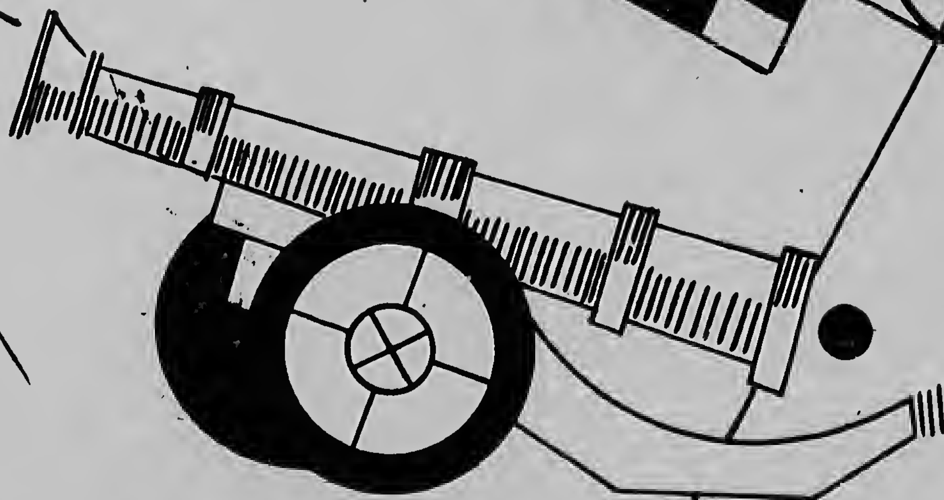




Sabor Inigualable



REALMENTE BON!



Un producto Antillano
mihor cu tur cu ta'tin promer

CARAVANA ta
Calidad Inigualable!



EW YORK CITY -- E alcalde di New York John Lindsay aki parse cla pa bula for di e brug Manhattan pero Jack Lemmon)na ro- es) ta presenta pa tenele. E alcalde tabata bishita e seccion aki di ciudad ora qu Lemmon tabata filando e pelicula " Luv", y Lind- ay a dicidi na drenta den accion tambe. Radiophoto UPI.

Guardia Rojas ta comete terrornan insultando y amenazando stranjeronan

HONG KONG -- UPI -- Hubentud militante di " Guardia Roja" Chino-Comunista a responde ayera na un protesta sovietica pa e trato cu a ser duna na diplomaticonan ruso na Pekin, organizando un gigantesco manifestacion den capital di China Continental.

Hobennan fanatico a recorre ayera cajanan di Pekin, exhortando pa medio di altoparlante na obreronan y campesinonan pa nan uni den nan fila den e concentracionnan cu lo tuma lugar awe y pasa e nomber nobo dje caja caminda e representacion sovietica ta, pa caja "anti-revisionismo".

Observadornan stranjero den e capital China ta bisa cu probablemente e manifestacionnan aqui lo trasforma den un protesta multitudinaria contra Union Sovietica.

Autoridadnan comunista a permiti na e trupa di hobennan pa nan ocasiona terror den e pais y a instiga nan pa nan lanza critica e insultonan contra potencianan occidental y e influencia sovietica na China.

E yamada na calma a aparece den un editorial publica pa e periodico oficial "Diario del Pueblo" cu a ser retransmiti na su turno pa radio Pekin.

E editorial ta expresa apoyo total na " Guardia Roja" ,pero ta adverti e hobennan estudiante sinembargo riba e conveniencia di alcanza nan objetivonan pa medio di razon y no pa medio di fuerza.

Durante e ultimo dianan en efecto, " Guardia Roja", a terroriza e cajanan di Pekin den nan campanja "anti-revisionista" y agencia noticiosa oficial Tass" a bisa cu por lo menos nuebe dje terroristanan a muri di man di nan victimanan ora cu esaquinan a reacciona contra e violencia.

E diario di Tokio "Shimun" a bisa cu un pareja a ser lincha na Pekin pa un multitud furiosa, acusa pa motibu cu nan a punjala tres miembro di " Guardia Roja", y cuater espectadornan durante un " huicio popular" cu a ser teni contra e muhe y su esposo pa nan presunta desviacionnan - burguesa.

Un otro periodico hapones - " Mainichi" ta bisa en cambio cu estudiantenan cu altavoznan a exhorta nan coleganan pa nan no molestia " stranjeronan amigu", referiendo nan quizas na e asiaticonan y africanonan, cualnan na gran cantidad a dirigi nan na Hong Kong pura, afin di scapa asina dje hostilidad manifesta den henter largura y anchura di China Comunista.

Medidanan contra Guardia Roja

TOKIO --UPI -- China Comunista a dicidi di tuma medidanan pa impone cierto control riba e hobennan di " Guardia Rojas" y aparentemente nan a logra nan proposito Despues di mas di un siman di desorden den cajanan dje principal luganan dje pais, gobierno Chino a ordena ayera y awe na dos hoben comunista pa nan mantene orden y disciplina.

Resultado dje orden tabata ecidente den un gigantesca concentracion efectua awe cerca embahada sovietica.

E informacionnan hapones a indica cu e reunion cu a ser realiza durante dos dia consecutivo a ser ordena. Pa un momentu nan a kere cu e por a termina cu un violento ataque na representacion diplomatica sovietica.

Hasta e jovennan di " Guardia Roja" a cambia nomber di e caja caminda e embahada di Moscu tabata restablece. Y nan a cuminza e actual campanja ya ta 10 dia, bautizando esaki cu nomber di "Caja anti-revisionista"

Corresponsal di agencia di noticias " KYODI" na Pekin a informa cu e concentracion a cuminza 9°or di mainta di awe, ora local, bao di auspicio dje estudiantenan di school, di radio y electronica di Pekin.

Soldanan, poliznan y algun hoben dje mes " Guardia Roja" a custodia embahada sovietica pa mantene e manifestantenan na un distancia di por lo menos 150 meter dje representacion diplomatica di Union Sovietica.

TRES HOMBER DETENI NA BROOKLYN

NUEVA YORK --UPI -- Poliznan a detene na Brooklyn tres homber cu tabata biahando den un auto horta, nan a ristra e vehiculo aki y a discubri 300.000 pildora estimulante cual su balor den mercado no tabata baha di 250.000 dollar.

E tres viajeronan aki a ser deteni , acusa di posesion ilegal di narcoticonan.

Poliznan cu tabata patrulla den un coche cu radio, a mira e auto aqui y a avisa nan hefe pa verifica cu si e por tabata horta. Ora cu nan a tende cu en realidad e auto aqui tabata horta, nan a cuminsa persigui e vehiculo y dje manera ei nan a alcanza na nan descubrimInto inespera.

E autoridadnan a afirma cu cada un dje pildoranan aqui tabata ser bendi na balor di un dollar den mercado clandestino local.

MILAN -- UPI -- Un omnibus cu tabata hiba 30 obrero a dal contra parti p° atras di un camion den un caminda di 22 kilometer na este di Milan.

Cincu persona a resulta morto y ademas tabatin varios herido, - cuater di nan tabata grave.

POCO DALMENTU AYERA

[W]ILLEMSTAD -- Ayera tabatin [so]lamente cuater dalmentu di au[to] qu a laga un daño material di [m]as o menos 675 florin. Sinembargo den e poco dalmentunan [a]d tabata tin dos cu lesion per[so]nal.

E promer a sosode ayera tar[d]i siet°or ora qu auto a dal un [m]ucha homber di 3 aña di edad [d]en Den Delderstraat. E mucha a [b]ai crusa caya na momento qu e [a]uto tabata pasando y debido na [e] accidente, el a haña rasca na [s]u rudia y schouder robes.

Dokter Zwager a listra e mu[c]ha despues di cual el a laguele [b]ai cas numa.

Ayera merdia cuartu pasa di [u]nu un mucha homber di 16 aña di [e]dad a corre baha Berg Altena [fu]ll speed cu un baiskel di entre[t]a aparentemente el a mal [c]alcula su velocidad y ora el a ye[g]a den birada caminda Berg Al[t]ena ta cuminsa, e no por a tu[m]a e birada y despues di a bai [d]al den e rand di acerra, el a [b]ai resulta dilanti di un jeep qu [t]abata pasando na e momento [ey]an ei.

Gracias na e reaccion rapido [d]i e chauffeur, di jeep, quende [a] wanta brake inmediatamente, [u]n desgracia mayor a ser evita [y] e mucha a haña solamente al[g]un rasca serio na su braza cu [p]lanan.

Dos° or di marduga, un patrulla [p]olicial a nota qu un elemento [q]uende pa condena di hues no tin [m]ag di stuur auto, tabata corriendo auto toch.

[E] patrulla a para e auto y a ba[h]a e chauffeur, for di dje, pero [e]saki aparentemente no a gusta e [m]anera cu polisnan a tratele y a [r]esisti contra nan.

Resultado di su resistencia ta[b]ata qu nan a hibele warda caminda nan a serrele den cel pa laga su cabes fria.

E accidente di trafico cu mas daño material qu tabatin ayera a sosode cuartu pasa di cincu riba Grebbelinieweg ora qu un dama automobilista no a duna preferencia na un chauffeur di bus. E daño material ta mas o menos 500 florin.

Dos robo durante dialuna

ORANJESTAD, Keho a drenta na recherche tocante un ladronicia na un hotel cu ta den construccion. For di e hotel aki nan a horta un cantidad di mosaic pa muraya.

Un dama a duna keho cu durante cu e tabata ausente for di su cas, desconocido(nan) a drenta su cas. E dama a informa, sinembargo, cu e no ta hanja falta di na[d]a.

E viaje di Beatrix

Esey no ta nada , bo sabi cu mi ta agradeci bo pa loke bo ta bay hasi.

Bo no mester gradeci mi, Alberto mi ta haciele cu smaak.

Y bay poco poco cu Claudia, papia cu dokter Behrens promer cu bo bay cerca dje. No ta asina facil.

Bo ta weta den tur cos tin dificultad. Tur cos ta manera un sonjo, cu excepcion cu resto di mundo no a drumi. Esey ta tur loke mester splika Claudia lo e keda poco dia ansia pero despues tur cos ta pasa.

Podiser bo tin razon. Pa mi tur cos ta incomprendible ainda.

Pero no bisele nada di Manuela ainda, bo ta priminti mi?

Pakiko no Alberto. Si e combersacion bay den es rumbo ey. Bo no sabi nunca delanta.

Podiser ta un fout di mi, dia cu ela bisa mi cu e jiu a muri. Tabata e contesta mas facil pa mi ora ey. Mi tabata duda kiko responde. pasobra kada contesta otro lo a trece mas pregunta.

Awor ta parce mi mejor no papia mas di Manuela por lo pronto.

Wel si bo ta insisti. Pero no mester yena Claudia cu tanto mentira asina. Un dia e ta ripara tur cos anto e danjo es ora ta mas grandi.

Ta un problema, Helena.

Helena a pone su man riba brasa di Alberto y a bisa :

Mi kier yuda bo, bo por conta riba mi semper.

Helena kier a cuminsa na morele poco pero gracias a Dios nan tabata yegando vliegveld. Alberto tabata pensa cu ta aki ela weta Beatrix pa di promer biaha, y den su pensamentu casi a pasa e porta di station.

Nos a yega Helena bon biahe y larga mi sabi di bo.

Helena kier a brasele, pero Alberto a bisa : Larga esey pa otro dia, bo ta yega laat. E hefe di station a corre bini pa yuda Helena cu su valiesnan. Senjorita Meza ta bay bula poco?

Si jammer, ta duro pa mi cada bes, cu mi tin cu despedi di e famia Landini. No tin lugar mas bonita pa mi cu aki.

Helena a waak Alberto. pero esaki a hasi manera el no a weta. Un ratu despues Helena tabata na caminda pa Claudia su hospital.

Landini a despedi mashar seco di Helena y mes ora a bolbe pa su auto.

Nunca ela pensa loke Helena tabata bay hasi.

Lo mi bini back Helena tabata bisa, mi no sabi con mi ta hasi pa deshasi di Claudia, pero Claudia no mester mira su cas nunca mas. Semper Claudia a hanja mas cu mi, pakiko e no a muri mescos cu e mucha di den corant.

Tante Helena a bay, Beatrix. Awor pappie ta nos dos sol. Manuela a bisa. Ta ki ora ela a bay anto. Bo tin segur cu ela bay?

Mi tabata den cushina cerca e kokkie, el a tende cerca senjora Kaizer.

Pappie a hibele station y den e auto tabatin dos maleta. Ilse tambe a bisa mi.

Nan ta conta bo tur cos Manuela.

Mi ta contento cu ela bay. Mi no por wantele Y tur ora e ta sinta riba pappie mi no gusta.

Mi ta kere bo ta poco jaloers, Beatrix a bisa.

Bo ta keda contento anto cu tur ora el ta brasa y soenchi pappie. Beatrix no tabata sabi kiko responde. Ma di con es mucha ciego aki por a nota tur es cosnan ey. Ta segur cu Manuela tabata fula y tende mas cu cualkier otro hende. Net ne momento ey sonido di es auto a sona y Beatrix a scapa contesta Manuela.

Pappie ta bini, Beatrix, ban contrele.

Manuela a corre bay contra su tata pa cumindele. Pappie bo tey trobe, si bo kier mi ta bay laman cu bo awe.

Landini a keda figa riba Beatrix y a contesta : No awe no, un otro dia, e weer no ta mucho bon awe.

Pero mi no ta lubida si. Mi mester di bo, Beatrix pa un rato. Segur no pappie, boso tin algo di papia.

Si loke mi kier papia cu senjorita Mangolini podiser ta un sorpresa pa bo. Aki ratu nos lo bisa bo.

Beatrix cu Landini a bay huntu den sala grandi y despues cu Alberto a sende un sigaria el a cuminsa : Mi cuñada a bay cerca mi senjora, Beatrix kiko nos lo hasi awor?

Beatrix a bira bleek y Alberto a ripara.

Lo mi bay for di aki. Ma bisa caba un biaha.

Y Manuela, mi senjora no sabi nada ainda di Manuela. Ni Manuela tampoco conoce su mama, e no sabi si e tin mama si of no. Ta mescos cu awe Beatrix tabata tende Manuela bisa : Mi ta kere cu mi no tin mama.

Di repente Beatrix a hanja un pensamentu : Senjor Landini lo mi bay America cu Manuela. Ta net loke ma pensa, pesey ma bisa Manuela di un sorpresa. Ta un descision duro pami.

Pero nos mester haciele.

Mi ta kere cu no tin un hende cu ta interesa mas den Manuela cu bo, Si bo ta avisa mi, anto mi ta hasiele.

Mi no tin idea di e malesa di Manuela, pero e mester hanja un chens, mescos cu tur otro hende mester hanja un chens di ta feliz. Pero nos dos si nunca lo tin e chens ey.

Perdon pero no cuminsa cu es asunto ey. No mester tin nada entre nos dos. Mi ta sinti cu mi por yuda Manuela pero cu un corazon limpi.

Si Dios kier tur cos lo bay bon.

Alberto a lamta para pasobra e no por a soporta mas keda cerca e mucha cu e tabata stima asina tanto. El a hui for di Beatrix ya bay den sala di muziek, y a el a contra cu Manuela.

Manuela.

Si pappie, boso ta cla, caba cu es sorpresa? Manuela tabata ansioso pa sabi ta kiko nan kier a bisele.

Si nos ta cla, bini Beatrix lo contabo.

Mi ta loco pa sabi, Manuela a bisa y a coge man di su tata tene.

Senjorita Mangolini bo kier bisa Manuela loke nos a dicidi?

Kiko mi mester bisa Manuela, senjor Landini.

Wel e sorpresa cu nos tin pe, e biahe cu nos a planea. Beatrix su corazon tabata bati.

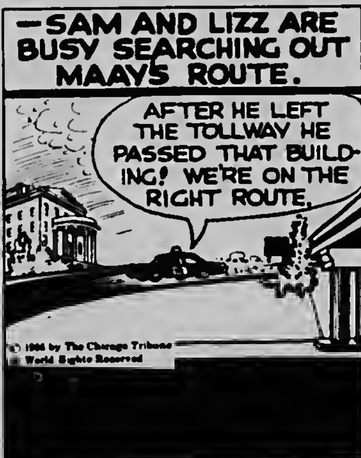
Bisa mi Beatrix, mi ta mashar nieuwsgierig, Manuela a bisa.

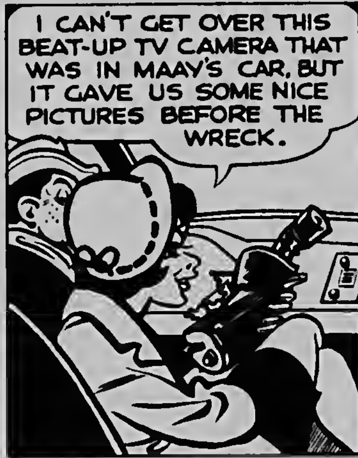














PEPITA









ASOCIACION DI COMERCIO E INDUSTRIA DI ARUBA TA CONTRA SIMAN DI CINCO DIA

ORANJESTAD-- Durante un reunion cu su miembronan, e asociacion di comercio e industria na Aruba, a yega na e conclusion cu e hecho cu durante ultimo tempo mas y mas empresanan na Aruba ta introduciendo e siman di cinco dia di trabau cu e sistema nobo aki ta perhuicioso pa diferente motibo.

Den un comunicado di e asociacion menciona, ta ser informa cu e sistema aki ta perhuicioso:

1. E propio trahadornan: e menos ora di trabau pa siman lo no haci e entrada di e trahador individual mas grandi, mientras cu e cantidad di trahadornan lo aumenta pa por alcanza e mesun produccion.

2. Pa aumento di e progreso y desaroyo di e economia: e aumento di e costo di e trabau, di articulonan y servicionan lo crea un situacion na Aruba, door di cu al lo resulta imposibel pa atrae inversionistanan estranhero. E asociacion a informa cu e sistema aki ta perhuicioso tambe pa e economia di e Isla en general bau di e circunstancianan actual, y tambe pa comercio en general.

Tiramento di machete

ORANJESTAD, Pa motibo di un pelea un homber tin di hanja falta awor di un pida orea, ya cu durante e halamento di golpi cu e tabatin cu un otro tipo na Oranjest·d, e ultimo aki a morde pida di su orea kita afor.

Na Santa Cruz un homber a haci uso di un machete durante un pelea cu c. a sostene cu un otro homber. E machete a herida e otro homber na parti abau di su braza. E homber cu a sufri e heridanan, tabata bau di influencia di alcohol y e tabata esun cu a causa e pleito. Polis a ser'e y proces-verbaal lo worde traha contra dje.

Un dama na San Nicolas, durante un pelea cu un homber, a hanja algun mokete den su cara cu e resultado cu el a keda cu algun plekkie blauw riba su cara. Polis a traha proces-verbaal contra e homber.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedicana tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.